

DA CH ELA-Tonsäule

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

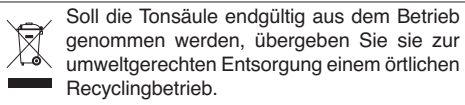
Diese Lautsprechersäule ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Sie ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über die Auswahl der Adern des Anschlusskabels. Als 2-Wege-System ist die Tonsäule für Sprach- und Musikwiedergabe geeignet. Durch ihr wetterfestes Aluminiumgehäuse (IP 66) ist sie auch für Außeninstallationen verwendbar.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Diese Tonsäule entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Schützen Sie die Tonsäule vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird die Tonsäule zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder über-

lastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Tonsäule übernommen werden.



3 Montage

Zur Montage am einfachsten folgendermaßen vorgehen:

- 1) Eine der beiden Inbusschrauben an den Gelenken der Wandhalterung vollständig heraus-schrauben.
- 2) Die eine Montageplatte der Wandhalterung an gewünschter Stelle der Wand oder Decke mit ausreichend großen Schrauben und Dübeln festschrauben.
- 3) Die Muttern der vier Schrauben, deren Köpfe im Gehäuseprofil der Tonsäule stecken, entfernen. Die andere Montageplatte der Wandhalterung mit ihren vier größeren Löchern auf die Schrauben setzen, an die gewünschte Position schieben und mit den Muttern festschrauben.
- 4) Die beiden Teile der Wandhalterung wieder zusammenfügen und mit den Inbusschrauben die beiden Gelenke in der gewünschten Neigung fixieren.

4 Elektrischer Anschluss

WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.



Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Adern der Lautsprecher-Anschlussleitung.

Achten Sie auf eine richtige Anpassung der Leistung. Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine falsche Anpassung führt zur Zerstörung des ELA-Verstärkers!

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Die Tonsäule anschließen: Die Adern des Anschlusskabels für die gewünschte Nennleistung (⇒ Tabelle) mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden.

Beim Anschluss von mehreren Tonsäulen oder anderen Lautsprechern darauf achten, dass diese alle gleich gepolt werden und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

GB PA Column Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use.

1 Applications

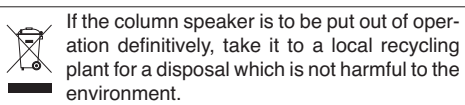
This column speaker is specially designed for application in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems. The connected load is matched by selecting the cores of the connection cable. As a 2-way system, the column speaker is suitable for speech and music reproduction. Due to its weatherproof aluminium cabinet (IP 66) it can also be used for outdoor installation.

2 Important Notes

This column speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Protect the column speaker against extreme heat and cold (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the column speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the column speaker is

used for other purposes than originally intended, if it is not correctly mounted or connected, or if it is overloaded.



3 Mounting

For mounting, it is recommended to proceed as follows:

- 1) Completely unscrew one of the two hexagon socket screws at the joints of the wall bracket.
- 2) Fasten one of the mounting plates of the wall bracket to the desired position at the wall or ceiling with screws and dowels of sufficient size.
- 3) Remove the nuts of the four screws of which the heads are situated in the cabinet profile of the column speaker. Place the other mounting plate of the wall bracket with its four large holes on the screws, slide it to the desired position, and fasten it with the nuts.
- 4) Reassemble the two parts of the wall bracket and use the hexagon socket screws to fix the two joints at the desired inclination.

4 Electrical Connection

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable.



The installation must be made by skilled personnel only.

Always insulate the cores of the speaker connection cable that are not used.

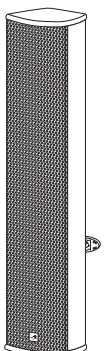
Observe the correct power matching. The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. An incorrect power matching will destroy the PA amplifier!

- 1) If the PA system is switched on, switch it off completely before connecting it!
- 2) Connect the column speaker: Connect the cores of the connection cable for the desired rated load (⇒ table) to the 100 V output of the amplifier.

When connecting several column speakers or other speakers, make sure that all speakers have the same polarity and that the amplifier will not be overloaded.

Subject to technical modification.

| Technische Daten | Specifications | ETS-410TW/WS | ETS-420TW/WS | ETS-440TW/WS |
|--|--|--|---|---|
| Frequenzbereich | Frequency range | 100 – 19 000 Hz | 90 – 19 000 Hz | 90 – 20 000 Hz |
| Nennbelastbarkeit (an 100 V)/Impedanz bei Anschluss der Kabeladern schwarz – weiß schwarz – blau schwarz – gelb schwarz – grün | Power rating (at 100 V)/Impedance when connecting the cores of the cable black – white black – blue black – yellow black – green | 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ 2,5 WRMS/4 kΩ 1,25 WRMS/8 kΩ | 20 WRMS/500 Ω 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ 2,5 WRMS/4 kΩ | 40 WRMS/250 Ω 20 WRMS/500 Ω 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ |
| Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m) | SPL (1 W/1 m) | 94 dB | 97 dB | 95 dB |
| Anzahl der Breitbandlautsprecher + Hochtöner | Number of full range speakers + tweeters | 2 + 1 | 4 + 1 | 8 + 1 |
| Abmessungen | Dimensions | 121 × 380 × 109 mm | 121 × 570 × 109 mm | 121 × 965 × 109 mm |
| Gewicht | Weight | 3 kg | 4,6 kg | 7,5 kg |



**F B CH Colonne sonore
Public Adress**

Veillez lire la présente notice avec attention avant tout fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cette colonne sonore est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de Public Adress. Elle est équipée d'un transformateur pour un fonctionnement avec des installations 100 V. L'adaptation de la puissance connectée s'effectue en sélectionnant les conducteurs du câble de branchement. En tant que système 2 voies, elle est adaptée pour la restitution de discours et de musique. Grâce à son boîtier aluminium résistant aux intempéries (IP 66), elle peut également être utilisée en extérieur.

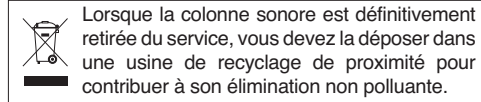
2 Conseils importants d'utilisation

La colonne sonore répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Protégez la colonne des températures extrêmes (chaleur et froid) [plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C].
- Pour nettoyer la colonne, utilisez uniquement un chiffon sec ou légèrement humidifié et doux, en aucun cas de produits chimiques ou de produits abrasifs.

fon sec ou légèrement humidifié et doux, en aucun cas de produits chimiques ou de produits abrasifs.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si la colonne sonore est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement montée, branchée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



3 Montage

Pour le montage de la colonne, il est recommandé de procéder comme décrit ci-dessous :

- 1) Dévissez complètement une des deux vis hexagonales sur les articulations du support mural.
- 2) Vissez une des plaques de montage du support mural à l'endroit voulu sur le mur ou au plafond avec des vis et chevilles suffisamment grosses.
- 3) Retirez les écrous des quatre vis dont les têtes sont dans le profilé de la colonne. Positionnez l'autre plaque de montage du support mural avec les quatre gros trous sur les vis, poussez dans la position voulue et vissez avec les écrous.
- 4) Rassemblez les deux parties du support mural et

fixez les deux articulations dans l'inclinaison voulue avec les vis hexagonales.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation !



Isolez toujours les conducteurs non utilisés du câble haut-parleur.

Veillez à respecter l'adaptation correcte de la puissance. La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une adaptation incorrecte peut endommager l'amplificateur Public Adress.

- 1) Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à l'éteindre avant d'effectuer les branchements !
- 2) Reliez la colonne sonore : reliez les conducteurs du câble de branchement selon la puissance nominale souhaitée (voir tableau) à la sortie 100 V de l'amplificateur.

Si plusieurs colonnes ou d'autres haut-parleurs sont branchées, veillez à ce qu'elles aient toutes la même polarité et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.

I Colonna sonora PA

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

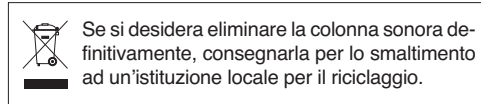
Questa colonna sonora è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti PA. È equipaggiata con un trasformatore per impianti con uscita audio 100 V. L'adattamento alla potenza di collegamento avviene scegliendo i fili del cavo di collegamento. Come sistema a 2 vie, la colonna sonora è adatta per la riproduzione della lingua parlata e di musica. Grazie al contenitore di alluminio, resistente alle intemperie (IP 66), è utilizzabile anche per installazioni esterne.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Questa colonna sonora è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Proteggere la colonna sonora da grande calore e freddo (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico

della colonna sonora, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la colonna.



3 Montaggio

Il modo più semplice per il montaggio è il seguente:

- 1) Svitare completamente una delle due viti a brugola agli snodi del supporto a parete.
- 2) Avvitare una delle piastre di montaggio del supporto in un punto adatto alla parete o al soffitto, usando viti e tasselli sufficientemente grandi.
- 3) Togliere i dadi delle quattro viti, le cui teste si trovano nella struttura profilata della cassa. Sistemare l'altra piastra di montaggio con i quattro fori maggiori sulle viti, spostarla nella posizione desiderata e fissarla stringendo i dadi.
- 4) Assemblare le due parti del supporto e fissare i due snodi per mezzo delle viti a brugola, con l'inclinazione desiderata.

4 Collegamento elettrico

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100 V.



L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

Isolare assolutamente i conduttori liberi del cavo di collegamento dell'altoparlante.

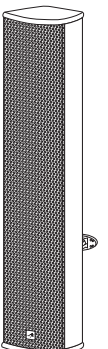
Fare attenzione al corretto adattamento della potenza. La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. L'adattamento errato provoca la distruzione dell'amplificatore PA!

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- 2) Collegare la colonna sonora: collegare i fili del cavo di collegamento secondo la potenza nominale richiesta (⇒ tabella) con l'uscita audio dell'amplificatore.

Collegando più colonne sonore o altri altoparlanti, prestare attenzione all'identica polarità per tutti e di non sovraccaricare l'amplificatore.

Con riserva di modifiche tecniche.

| Caractéristiques techniques | Dati tecnici | ETS-410TW/WS | ETS-420TW/WS | ETS-440TW/WS |
|---|---|--|---|---|
| Bande passante | Banda passante range | 100 – 19 000 Hz | 90 – 19 000 Hz | 90 – 20 000 Hz |
| Puissance nominale (sous 100 V)/Impédance pour le branchement des conducteurs noir – blanc noir – bleu noir – jaune noir – vert | Potenza nominale (con 100 V)/Impedenza collegando i fili del cavo nero – bianco nero – blu nero – giallo nero – verde | 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ 2,5 WRMS/4 kΩ 1,25 WRMS/8 kΩ | 20 WRMS/500 Ω 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ 2,5 WRMS/4 kΩ | 40 WRMS/250 Ω 20 WRMS/500 Ω 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ |
| Pression sonore moyenne (1 W/1 m) | Pressione sonora media (1 W/1 m) | 94 dB | 97 dB | 95 dB |
| Nombre de HPs large bande + HPs d'aigu | Numero altoparlanti a larga banda + tweeter | 2 + 1 | 4 + 1 | 8 + 1 |
| Dimensions | Dimensioni | 121 x 380 x 109 mm | 121 x 570 x 109 mm | 121 x 965 x 109 mm |
| Poids | Peso | 3 kg | 4,6 kg | 7,5 kg |



E Columna acústica profesional

Por favor lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para su utilización posterior.

1 Aplicaciones

Esta columna acústica está especialmente diseñada para su aplicación en sistemas profesionales. Está equipada con un transformador para funcionar en sistemas de 100 V. La carga conectada se hace coincidir seleccionando los conductores del cable de conexión. Como sistema de 2 vías, la columna acústica está adecuada para reproducciones musicales y de voz/canto. Gracias a su recinto impermeable en aluminio (IP 66) también puede instalarse en exteriores.

2 Notas de Importancia

Esta columna acústica cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcada con el símbolo CE.

- Proteja la columna acústica contra temperaturas extremas (temperatura ambiente admisible 0 – 40 °C).
- Para su limpieza utilice un paño limpio y seco o ligeramente húmedo; no utilice nunca productos químicos ni detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse ninguna garantía por la columna acústica ni responsabilidad alguna por cualquier

daño personal o material si se utiliza la columna acústica para otros propósitos diferentes a los originalmente concebidos, si no se monta o conecta correctamente o se está sobrecargada.



Si la columna acústica va a ponerse fuera de servicio definitivamente, llévala a la planta de reciclaje más cercana para una disposición no perjudicial para el medioambiente.

3 Montaje

Se recomienda proceder del siguiente modo para el montaje:

- 1) Desenrosque completamente uno de los dos tornillos hexagonales de las juntas del soporte de pared.
- 2) Coloque una de las placas de montaje del soporte de pared en el lugar que desee del techo o de la pared con tornillos y clavijas de tamaño suficiente.
- 3) Quite las tuercas de los 4 tornillos cuyas cabezas están situadas en el perfil del recinto de la columna acústica. Coloque la otra placa de montaje del soporte de pared con sus 4 agujeros grandes en los tornillos, colóquelos en la posición deseada y sujétela con las tuercas.
- 4) Monte de nuevo las dos partes del soporte de pared y utilice los tornillos hexagonales para fijar las dos juntas con la inclinación deseada.

4 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión.



La instalación debe hacerse sólo el personal cualificado.

Aísle siempre los conductores del cable de conexión de altavoz que no se utilizan.

Preste atención a la correspondencia exacta de potencia. La potencia total de los altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador. ¡Una correspondencia incorrecta de potencia inutilizará indefinidamente el amplificador!

- 1) ¡Si el sistema está conectado, desconéctelo completamente antes de la conexión!
- 2) Conecte la columna acústica: Conecte los conductores del cable de conexión para la carga deseada (⇒ tabla) a la salida de 100 V del amplificador.

Quando conecte varias columnas acústicas u otros altavoces, asegúrese de que todos tienen la misma polaridad y que el amplificador no está sobrecargado.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Kolumna głośnikowa PA

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

1 Zastosowanie

Kolumna głośnikowa jest przeznaczona do zastosowania w systemach PA. Wyposażona jest w transformator pracujący w systemie 100 V. Za pomocą przełącznika obrotowego można wybrać żądane obciążenie znamionowe. Dwudrożna kolumna głośnikowa przystosowana jest do odtwarzania komunikatów słownych oraz muzyki. Dzięki wodoodpornej aluminiowej obudowie (IP 66) może być stosowana w instalacjach zewnętrznych.

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ kolumna głośnikowa spełnia wszelkie wymagania norm obowiązujących w Unii Europejskiej, została oznaczona symbolem CE.

- Należy chronić kolumnę głośnikową przed ekstremalnie wysokimi i niskimi temperaturami (dopuszczalny zakres temperatur wynosi 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub

obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowano lub podłączono, bądź przeciążono.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

3 Montaż

Podczas montażu zaleca się postępowanie według podanej kolejności:

- 1) Odkręcić zupełnie jedną z dwóch sześciokątnych śrub na przegubie ściennego uchwyty montażowego.
- 2) Przymocować jedną z płytek uchwyty montażowego w żądanym miejscu na ścianie lub suficie, za pomocą kołków rozporowych odpowiedniej wielkości.
- 3) Odkręcić nakrętki z czterech śrub, za pomocą których głowka przegubu jest mocowana w profilu kolumny. Umieścić drugą z płytek montażowych uchwyty tak aby cztery śruby trafiły w otwory, wsunąć i przykręcić płytkę za pomocą nakrętek.
- 4) Złożyć ponownie obie części uchwyty ściennego i za pomocą sześciokątnych śrub ustawić odpowiednie nachylenie kolumny.

4 Połączenie elektryczne

UWAGA



W trakcie pracy głośnika, na przyłączach może występować niebezpieczne dla życia napięcie o wartości do 100 V. Instalację może przeprowadzać tylko przeszkolony personel.

Należy zainstalować nie podłączone końcówki kabla połączeniowego.

Proszę zawsze przestrzegać prawidłowej biegunowości. Całkowita moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza. W przypadku nieprawidłowego połączenia, wzmacniacz może ulec uszkodzeniu!

- 1) Jeżeli wzmacniacz jest włączony, należy go wyłączyć przed przystąpieniem do podłączania!
- 2) Podłączyć kolumnę głośnikową: połączyć żyłami kabla odpowiednie odczepy (⇒ tabela) z wyjściem 100 V wzmacniacza.

Przy podłączaniu kilku kolumn głośnikowych należy zwrócić uwagę aby wszystkie miały jednakową biegunowość i żeby wzmacniacz nie był przeciążony.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

| Características técnicas | Dane techniczne | ETS-410TW/WS | ETS-420TW/WS | ETS-440TW/WS |
|---|--|--|---|---|
| Rango de frecuencia | Pasma przenoszenia | 100 – 19 000 Hz | 90 – 19 000 Hz | 90 – 20 000 Hz |
| Índice de potencia (a 100 V)/Impedancia cuando conecte los conductores negro – blanco negro – azul negro – amarillo negro – verde | Moc znamionowa (tryb 100 V) / Opór przy podłączaniu rdzeni czarny – biały czarny – niebieski czarny – żółty czarny – zielony | 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ 2,5 WRMS/4 kΩ 1,25 WRMS/8 kΩ | 20 WRMS/500 Ω 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ 2,5 WRMS/4 kΩ | 40 WRMS/250 Ω 20 WRMS/500 Ω 10 WRMS/1 kΩ 5 WRMS/2 kΩ |
| Nivel de presión del sonido (1 W/1 m) | SPL (1 W/1 m) | 94 dB | 97 dB | 95 dB |
| Número de altavoces "full range" + tweeters | Ilość głośników pełnopasmowych + wysokoton | 2 + 1 | 4 + 1 | 8 + 1 |
| Dimensiones | Wymiary | 121 × 380 × 109 mm | 121 × 570 × 109 mm | 121 × 965 × 109 mm |
| Peso | Waga | 3 kg | 4,6 kg | 7,5 kg |

